



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
19 September 2017
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа V (Законодательство
о несостоятельности)
Пятьдесят вторая сессия
Вена, 18–22 декабря 2017 года**

Признание и приведение в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности: проект типового закона

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Проект типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делу о несостоятельности: пересмотренный текст	4
Преамбула	4
Статья 1. Сфера применения	5
Статья 2. Определения	5
Статья 3. Международные обязательства настоящего государства	6
Статья 4. Компетентный суд или орган	7
Статья 5. Полномочия совершать в другом государстве действия в отношении судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности в настоящем государстве	7
Статья 6. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов	8
Статья 7. Исключение на основании публичного порядка	8
Статья 8. Толкование	8

* Переиздано по техническим причинам 19 декабря 2017 года.



Статья 9. Сила и исполнимость иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в государстве его принятия	8
Статья 10. Процедура испрашивания признания и приведения в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности.	9
Статья 11. Временные меры судебной помощи.	11
Статья 12. Решение о признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности	11
Статья 13. Основания для отказа в признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности.	12
Статья 14. Эквивалентность силы	15
Статья 15. Разделимость судебных решений.	15
Статья X. Признание иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, согласно [<i>включить ссылку на законодательство настоящего государства, вводящее в действие статью 21 Типового закона о трансграничной несостоятельности</i>].	16

I. Введение

1. На своей сорок седьмой сессии (2014 год) Комиссия предоставила Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) мандат на разработку типового закона или типовых законодательных положений о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности¹.
2. На своей сорок шестой сессии в декабре 2014 года Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) рассмотрела ряд вопросов, касающихся разработки законодательного текста о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, включая виды решений, на которые можно было бы распространить его действие, порядок признания и основания для отказа в признании. Рабочая группа достигла согласия о том, что такой текст следует оформить в виде отдельного документа, а не в виде части Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон), хотя Типовой закон и обеспечивает надлежащий контекст для разработки нового документа.
3. На своей сорок седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела первый проект типового закона, который будет приобретать силу благодаря его принятию государством ([A/CN.9/WG.V/WP.130](#)). В основу содержания и структуры проекта текста был положен Типовой закон, как было предложено Рабочей группой на ее сорок шестой сессии ([A/CN.9/829](#), пункт 63), и при этом преследовалась цель учесть выводы, сделанные Рабочей группой на ее сорок шестой сессии в отношении видов судебных решений, которые следует включить в сферу действия такого законодательства ([A/CN.9/829](#), пункты 54-58), процедур ходатайствования о признании и приведении в исполнение ([A/CN.9/829](#), пункты 65-67) и оснований для отказа в признании ([A/CN.9/829](#), пункты 68-71).
4. На своей сорок седьмой сессии Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями по проектам статей 1–10 представленного текста и сделала ряд предложений в отношении разработки документа ([A/CN.9/835](#), пункты 47-69); проекты статей 11 и 12 этого текста не были рассмотрены ввиду нехватки времени и были включены в качестве проектов статей 12 и 13 в текст, рассматривавшийся на сорок девятой сессии ([A/CN.9/WG.V/WP.138](#)). На своих сорок восьмой, сорок девятой, пятидесятой и пятьдесят первой сессиях ([A/CN.9/WG.V/WP.135](#), 138, 143 и 145, соответственно) Рабочая группа обсудила пересмотренные варианты проекта текста, отражавшие решения и предложения, принятые на сорок седьмой, сорок восьмой, сорок девятой и пятидесятой сессиях ([A/CN.9/835](#), 864, 870 и 898, соответственно).
5. Нижеизложенный проект текста отражает результаты обсуждения и выводы на пятьдесят первой сессии и редакционные изменения, которые было предложено внести Секретариату, как это изложено в документе [A/CN.9/903](#), а также различные соображения и предложения, сформулированные в ходе работы Секретариата над проектом текста. Примечания к проектам статей включены сразу после текста самих статей.
6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об использовании формулировок «признание и приведение в исполнение» и «признание или приведение в исполнение» во всем проекте текста и решить, какая из этих формулировок является правильной в каждом конкретном случае. В этой связи Рабочая группа, возможно, примет во внимание пункты 22–24 содержащегося в документе [A/CN.9/WG.V/WP.151](#) проекта руководства по принятию, в которых разъясняется использование формулировки «признание и приведение в исполнение», причем указывается, что приведение в исполнение не обязательно является необходимым во всех случаях.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17), пункт 155.*

II. Проект типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности: пересмотренный текст

Преамбула

1. Цель настоящего Закона заключается в том, чтобы:
 - a) обеспечить для сторон большую степень определенности в отношении их прав и средств правовой защиты применительно к [признанию и] приведению в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности;
 - b) не допускать дублирования производств;
 - c) обеспечить своевременное и эффективное с точки зрения затрат признание и приведение в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности;
 - d) содействовать соблюдению принципа международной вежливости и сотрудничеству между юрисдикционными системами в отношении судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности;
 - e) обеспечить защиту и сохранение максимальной стоимости имущественной массы в делах о несостоятельности; и
 - f) в случае введения в действие законодательства, основанного на Типовом законе о трансграничной несостоятельности, дополнять это законодательство.
2. Цель настоящего Закона не заключается в том, чтобы:
 - a) [сменить или] заменить другие положения законодательства настоящего государства в отношении признания производств по делам о несостоятельности, которые в ином случае применялись бы к судебному решению, принятому в связи с производством по делам о несостоятельности;
 - b) сменить [или заменить] законодательство, вводящее в действие Закон о трансграничной несостоятельности, или ограничить применение этого законодательства;
 - c) применять его к признанию и приведению в исполнение в принимающем Закон государстве судебного решения, принятого в связи с производством по делам о несостоятельности в принимающем Закон государстве; или
 - d) применять его к судебному решению, открывающему производство по делу о несостоятельности, к которому судебное решение относится.

Примечания к преамбуле

1. Добавить преамбулу в рассматриваемый текст было предложено на пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункты 58, 62, 76). Слова «признание и» были добавлены в подпункт 1(a) преамбулы в интересах последовательности. Редакция подпункта (e) была изменена, и было использовано множественное число, с тем чтобы устранить сомнения в вопросе о том, о какой имущественной массе идет речь; по смыслу идет в данном случае речь о глобальной цели защитить и сохранить максимальную стоимость имущественной массы в целом.
2. Было бы уместно согласовать термины «сменить» или «заменить», используемые в подпунктах 2(a) и (b), или же использовать оба этих термина «сменить или заменить».

3. Нынешняя редакция подпункта 2(d) может представиться несколько неясной, поскольку дважды повторяется одно и то же слово «судебное решение». Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об изменении текста путем замены первого упоминания о «судебном решении» словом «распоряжение» или исключения слов «к которому судебное решение относится», чтобы, таким образом, подпункт (d) гласил следующее: «применять его к судебному решению, открывающему производство по делу о несостоятельности». Это обеспечит соответствие текста, использованного в преамбуле, с текстом подпункта 2(d) статьи 2.

Статья 1. Сфера применения

1. Настоящий Закон применяется к признанию и приведению в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, проводимым в государстве, ином, чем государство, в котором испрашивается признание и приведение в исполнение.

2. Настоящий Закон не применяется к [...].

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

а) «производство по делу о несостоятельности» означает коллективное судебное или административное производство — включая временное производство, — которое проводится в соответствии с законодательством, касающимся несостоятельности, и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат или подлежали контролю или надзору со стороны суда в целях реорганизации или ликвидации;

б) «управляющий в деле о несостоятельности» означает лицо или орган — включая лицо или орган, назначенный на временной основе, — который уполномочен управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя производства по делу о несостоятельности;

с) «судебное решение» означает любое решение независимо от его названия, вынесенное судом или административным органом, при условии, что административное решение имеет те же правовые последствия, что и решение суда. Для целей настоящего определения такое решение включает постановление или предписание и определение издержек и расходов суда. Временная обеспечительная мера не считается судебным решением для целей настоящего Закона;

д) «иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности», означает судебное решение, которое:

i) [связано с производством] [прямо обусловлено или тесно связано с производством] [непосредственно вытекает из производства] по делу о несостоятельности [или существенно связано с ним];

ii) было вынесено в момент или после открытия производства по делу о несостоятельности, с которым оно связано; и

iii) затрагивает имущественную массу в деле о несостоятельности;

[и подпункты (i), (ii), и (iii) применяются независимо от [завершения] [закрытия] производства, к которому относится судебное решение].

Для целей настоящего [определения] [подпункта (d)]:

1. «иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности», включает судебное решение, принятое в ходе производства, когда иск был предъявлен:

а) кредитором с одобрения суда на основании решения управляющего в деле о несостоятельности отказаться от предъявления такого иска; или

б) стороной, которой это было поручено управляющим в деле о несостоятельности в соответствии с применимым законодательством;

и в противном случае судебное решение по этому иску будет подлежать приведению в исполнение на основании настоящего Закона; и

2. «иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности», не включает решения, открывающего производство по делу о несостоятельности.

[3. Подпункты (d)(i), (ii) и (iii) применяются независимо от [завершения] [закрытия] производства, к которому относится судебное решение].

Примечания к статье 2

4. Определение термина «судебное решение» в подпункте (с) было пересмотрено в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункты 66 и 67), исключив слова «по существу», сохранив формулировку с упоминанием об административном органе и пересмотрев последнее предложение.

5. Определение термина «иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности» было пересмотрено в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункты 68–73 и 77), добавив два дополнительных варианта в квадратных скобках в подпункте (d)(i), сохранив слова «в момент или после» в подпункте (d)(ii), исключив слово «интересы» в подпункте (d)(iii) и добавив разъяснение после подпункта (d)(iii) с указанием на возможность того, что к моменту ходатайства о признании и приведении в исполнение судебного решения соответствующее производство по делу о несостоятельности было уже, возможно, закрыто или завершено; Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить упоминание о завершении или о закрытии этого производства. Такое закрытие не должно создавать последствий для принятия или приведения в исполнение судебного решения. Примеры судебных решений уже были включены в сноску 9 документа A/CN.9/WG.V/WP.145, в котором содержится проект руководства по принятию (см. пункт 54).

6. Для упрощения несколько неловкой редакции подпункта (d), в частности в отношении нумерации, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли слова «и подпункты (i), (ii) и (iii) применяются независимо от решения производства, к которому относится судебное решение» добавить в качестве нового подпункта с начальной формулировкой «для целей...», как это указывается в новом пункте 3 с использованием квадратных скобок.

7. Альтернативные слова «[подпункт (d)]» добавлены для разъяснения того, что пункты 1 и 2 применяются только к определению в этом подпункте.

Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

1. В той степени, в какой настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым международным договором или какой-либо другой формой соглашения, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют требования такого международного договора или соглашения.

2. Настоящий Закон не применяется к судебному решению в случае, если имеется действующий международный договор, касающийся признания и приведения в исполнение судебных решений по гражданским и коммерческим делам (независимо от того, был ли он заключен до или после вступления в силу настоящего Закона), и к этому судебному решению применяется этот международный договор.

Примечания к статье 3

8. Рабочая группа выразила согласие с тем, чтобы сохранить пункт 2 статьи 3 (бывшая статья 3-бис) без квадратных скобок ([A/CN.9/903](#), пункт 78) и включить его в статью 3.

9. Поскольку в первой части пункта 2 статьи 3 говорится о «действующем» международном договоре, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли изменить слово «заключенным», с тем чтобы указать на вступление в силу этого договора по причинам последовательности. Соответствующим моментом может быть не дата заключения международного договора, а скорее, дата вступления в силу; если договор уже действует, как на это указывает вступительная формулировка этого пункта (т.е. «если имеется действующий международный договор...»), то дата заключения договора, по всей вероятности, не является значимой.

10. Еще один вопрос может быть рассмотрен в связи с пунктом 2 и заключается в том, что, хотя в пункте 1 говорится о коллизии между типовым законом и международным договором, пункт 2 не требует наличия такой коллизии. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, как это положение будет применяться в государствах, в которых имеется несколько режимов признания и приведения в исполнение, и в определенных обстоятельствах, которые могут позволять ходатаю выбирать наиболее благоприятный из этих режимов, независимо от того, основан ли он на международном договоре или на настоящем типовом законе; ходатаи из нескольких государств могут отдать предпочтение использованию специальных положений, предусмотренных этим типовым законом, а не действующим более общим договором, не содержащим подобных положений.

Статья 4. Компетентный суд или орган

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания и приведения в исполнение иностранных судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, выполняются [*указать суд, суды, орган или органы, компетентные выполнять такие функции в принимающем Законе государства*] и любым другим судом, в котором поставлен вопрос о признании в порядке возражения или в качестве дополнительного обстоятельства в ходе производства.

Статья 5. Полномочия совершать в другом государстве действия в отношении судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности в настоящем государстве

[*Включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законодательством принимающего Закона государства*] уполномочивается совершать в другом государстве действия в отношении судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности в настоящем государстве, насколько это допускается применимым иностранным законодательством.

Примечания к статье 5

11. Статья 5 была пересмотрена в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии ([A/CN.9/903](#), пункт 22), сохранив формулировку, касающуюся разрешения действовать в другом государстве, и подтвердив название в соответствии с этой формулировкой.

Статья 6. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов

Ничто в настоящем Законе не ограничивает полномочий суда или *[включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законодательством принимающего Закон государства]* оказывать дополнительное содействие иностранному управляющему в деле о несостоятельности на основании других законодательных актов настоящего государства.

Примечания к статье 6

12. С учетом того факта, что признание и приведение в исполнение согласно статье 10 и временные меры судебной помощи согласно статье 11 могут быть запрошены иностранным представителем, а также другими отвечающими требованиям лицами, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, уместно ли расширить сферу действия статьи 6, с тем чтобы охватить таких лиц. Альтернативно, эта статья могла бы быть пересмотрена таким образом, чтобы исключить любые ссылки на сторону, которой может быть предоставлена помощь, например следующим образом:

«Ничто в настоящем Законе не ограничивает полномочий суда или [...] оказывать дополнительное содействие на основании других законодательных актов настоящего Закона».

Статья 7. Исключение на основании публичного порядка

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку, включая основополагающие принципы настоящего государства, касающиеся справедливых процессуальных требований.

Статья 8. Толкование

При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении и соблюдению добросовестности.

Статья 9. Сила и исполнимость иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в государстве его принятия

1. Иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, признается только в том случае, если оно имеет силу в государстве его принятия, и приводится в исполнение только в том случае, если оно может быть приведено в исполнение в государстве его принятия.
2. Признание или приведение в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, могут быть отсрочены или в его признании и приведении в исполнение может быть отказано, если это судебное решение является предметом обжалования в государстве его принятия или если не истек установленный в этом государстве срок для подачи ходатайства об обжаловании в обычном порядке. В таких случаях суд может также обусловить признание или приведение в исполнение предоставлением такого обеспечения, какое он определит.

Примечания к статье 9

13. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что самый последний проект, подготовленный Специальной комиссией Гаагской конвенции по признанию и приведению в исполнение иностранных решений 17 февраля 2017 года, предусматривает только условное приведение в исполнение; вопрос

об условном признании не рассматривается. В пункте 4 статьи 4 предусматривается следующее:

«Если судебное решение, упомянутое в пункте 3, является предметом обжалования в государстве его принятия и если срок для подачи ходатайства об обжаловании в обычном порядке не истек, то запрошенный суд может:

- а) предоставить признание или приведение в исполнение, причем приведение в исполнение может быть обусловлено предоставлением такого обеспечения, которое он определит;
- б) отложить решение о признании или приведении в исполнение; или
- в) отказать в признании или приведении в исполнение».

14. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить, применяется ли в первом случае слово «обжалование» в пункте 2 статьи 9 к обжалованию как в обычном, так и в чрезвычайном порядке, и будет ли соответствующий срок применяться только к обычному обжалованию. Рабочая группа, возможно, может также рассмотреть вопрос о том, вытекает ли ясно из этого проекта статьи, что отказ в признании судебного решения, которое является предметом обжалования, не наносит ущерба подаче нового ходатайства о признании и приведении в исполнение этого судебного решения после завершения процесса обжалования.

15. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в той или иной степени пояснить ясность в отношении последнего предложения пункта 2 статьи 9, в частности, может ли быть предоставлено обеспечение по собственной инициативе суда или же по ходатайству одной из сторон или управляющего в деле о несостоятельности. В пункте 2 статьи 36 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже предусматривается, например, более подробное положение:

«2) Если в суде, указанном в подпункте (а)(v) пункта 1 настоящей статьи, заявлено ходатайство об отмене или приостановлении исполнения арбитражного решения, суд, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, может, если сочтет это надлежащим, отложить вынесение своего решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о признании или приведении в исполнение арбитражного решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение».

Статья 10. Процедура испрашивания признания и приведения в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности

1. Управляющий в деле о несостоятельности или другое лицо, уполномоченное согласно законодательству государства принятия судебного решения испрашивать признание и приведение в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, может подать в суд настоящего государства ходатайство о признании и приведении в исполнение этого решения. Вопрос о признании может также быть поднят в порядке возражения или в качестве дополнительного вопроса в ходе производства.

2. Когда признание и приведение в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, испрашивается согласно пункту 1, то суду представляется следующее:

- а) заверенная копия иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности; [и]
- б) любые документы, необходимые для установления того факта, что иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу

о несостоятельности, имеет силу и может быть приведено в исполнение в государстве его принятия, включая информацию о любом [текущем] [незавершенном] процессе обжалования этого судебного решения; [или]

с) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (а) и (b), любые другие приемлемые для суда доказательства по этим вопросам.

3. Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных согласно пункту 2, на официальный язык настоящего государства.

4. Суд вправе исходить из презумпции того, что документы, представленные согласно пункту 2, являются подлинными независимо от того, была ли произведена их легализация.

5. Суд обеспечивает, что стороне, против которой запрашивается судебная помощь, должно быть предоставлено право быть заслушанной в связи с поданным ходатайством.

Примечания к статье 10

16. Статья 10 была пересмотрена в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункты 28–32), исключив ссылки на направление уведомления из пункта 2 и добавив новый пункт 5. Правильная структура пункта 2 должна включать подпункты 2(a) и (b) или (c), а не подпункты 2(a), (b) и (c) [выделение добавлено]. Учитывая общую ссылку на «документы» в подпункте (b), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы подпункт (c) относился к обоим подпунктам (a) и (b) или же его действие следует ограничить подпунктом (a). В этом случае слова «любые другие приемлемые для суда доказательства по этим вопросам» могут быть добавлены в подпункт (a), а подпункт (c) может быть исключен.

17. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, описывает ли слово «незавершенный» в подпункте 2(b) более точно эту цель, чем слово «текущий».

18. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о редакции пункта 5 статьи 10. Обеспечивает ли суд стороне право быть заслушанной или же законодательство принимающего Типовой закон государства устанавливает это право, а суд затем предоставляет возможность осуществить это право путем, например, направления соответствующего уведомления или требуя его направления? Если законодательство принимающего Типовой закон государства устанавливает это право (что будет соответствовать подходу Руководства для законодательных органов, см. рекомендацию 137 и часть вторую, главу III, пункт 116), то редакция этого подпункта может быть изменена следующим образом:

«Когда представлено ходатайство о признании и приведении в исполнение, то сторона против которой запрашивается судебная помощь, [должна иметь] [имеет] право быть заслушанной».

В руководстве по принятию может быть разъяснено, что суду следует содействовать стороне в осуществлении этого права, например потребовав предоставление уведомления о подаче ходатайства.

19. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли включить дополнительное положение, аналогичное пункту 1 статьи 16 ТЗТГН (в котором предусматривается презумпция в отношении точности документов, представленных признающему суду), в статью 10 и указать, что суд имеет право исходить из презумпции правильности информации, содержащейся в документах, представленных согласно подпунктам 2(a) и (b).

Статья 11. Временные меры судебной помощи

1. В период с момента подачи ходатайства о признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, и до момента принятия решения по этому ходатайству суд может, по просьбе управляющего в деле о несостоятельности или другого лица, имеющего право ходатайствовать о признании и приведении в исполнение согласно пункту 1 статьи 10, предоставить судебную помощь временного характера, если в судебной помощи имеется срочная необходимость, для сохранения возможности признания и приведения в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, в том числе:

а) приостановить реализацию любых активов любой стороны или сторон, против которых направлено иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности; или

б) предоставить в надлежащих случаях иную законную или справедливую судебную помощь, в пределах иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности.

2. *[Включить положения (или ссылку на действующие положения принимающего Закон государства), касающиеся уведомления, включая возможное уведомление, требующееся согласно настоящей статье].*

3. Судебная помощь, предоставленная в соответствии с настоящей статьей, прекращается с момента принятия решения о признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, кроме как если она была продлена судом.

Примечания к статье 11

20. Проект статьи 11 (предыдущая статья 15) был пересмотрен в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии ([A/CN.9/903](#), пункты 52 и 53) с добавлением соответствующей формулировки в пункт 2 после запятой.

21. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли причиной принятия временных мер судебной защиты сохранение «возможности признания и приведения в исполнение судебного решения» или же было бы более корректно описать эту причину как «сохранение возможности выполнить судебное решение или придать ему силу».

Статья 12. Решение о признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности

С учетом статей 7 и 13 иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, признается и приводится в исполнение при условии, что:

а) требования, установленные в пункте 1 статьи 9 в отношении силы и исполнимости, соблюдены;

б) лицо, испрашивающее признание и приведение в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, является лицом или органом по смыслу подпункта (b) статьи 2 или другим лицом, которое вправе испрашивать признание и приведение в исполнение этого судебного решения согласно пункту 1 статьи 10;

с) ходатайство отвечает требованиям пункта 2 статьи 10; и

д) признание и приведение в исполнение испрашивается или поднят этот вопрос в порядке возражения или в качестве дополнительного вопроса в суде, указанном в статье 4.

Примечания к статье 12

22. Статья 12 была пересмотрена в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункт 33), исключив ранее существовавший подпункт (е) и заменив его перекрестной ссылкой во вступительной части обеих статей 7 и 13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в статью 12: i) новое упоминание о судебном решении, которое является судебным решением того рода, о котором говорится в подпункте (d) статьи 2, и ii) перекрестную ссылку на отказ согласно пункту 2 статьи 9 в тех случаях, когда судебное решение является предметом обжалования.

23. Рабочая группа также, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, требуется ли включить в проект типового закона положение, которое было бы аналогичным пункту 4 статьи 17 ТЗТГН и которое касалось бы изменения или прекращения признания, если доказано, что основания для его предоставления полностью или частично отсутствовали или прекратили существовать, или же статья 9 будет достаточно для урегулирования этого вопроса (см. также пункт 75 проекта руководства по принятию в документе A/CN.9/WG.V/WP.151).

24. Поскольку в подпункте (b) статьи 2 содержится определение «управляющего в деле о несостоятельности», то в целях ясности можно было бы использовать этот термин как в подпункте (b) статьи 12 и исключить слова «лицо или орган».

25. Редакцию подпункта (d), возможно, требуется в определенной степени изменить, поскольку в порядке возражения может быть поднят только вопрос о признании:

«d) признание и приведение в исполнение испрашивается в суде, указанном в статье 4, или вопрос о признании поднят перед судом в порядке возражения или в качестве дополнительного вопроса».

Статья 13. Основания для отказа в признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности

С учетом статьи 7 в признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, может быть отказано, если:

a) сторона, против которой было возбуждено производство, приведшее к принятию судебного решения:

i) не была заблаговременно и надлежащим образом уведомлена о возбуждении такого производства и в результате не имела возможности организовать свою защиту, кроме как если эта сторона предстала перед судом и представила аргументы по делу, не обжаловав уведомление в суде, принявшем решение, при условии, что обжалование уведомления допускается законодательством государства принятия судебного решения; или

ii) была уведомлена о возбуждении такого производства в порядке, не соответствующем основополагающим принципам настоящего государства, касающимся вручения документов;

b) судебное решение было получено путем обмана;

c) судебное решение не соответствует судебному решению, вынесенному в настоящем государстве по спору между одними и теми же сторонами;

d) судебное решение не соответствует более раннему судебному решению, вынесенному в другом государстве по спору между одними и теми же сторонами и в отношении одного и того же предмета спора, при условии, что это более раннее судебное решение удовлетворяет условиям, необходимым для его признания и приведения в исполнение в настоящем государстве;

е) признание или приведение в исполнение помешает ведению производства по делу о несостоятельности должника или будет противоречить предписанию о приостановлении или иному предписанию, вынесенному в рамках производства по делу о несостоятельности в отношении одного и того же должника в настоящем или другом государстве;

f) в судебном решении определяется:

[i) являются ли активы частью имущественной массы в деле о несостоятельности, должны ли они быть включены в такую массу или были ли они надлежащим образом отчуждены такой массой];

[ii) следует ли расторгнуть сделку, касающуюся должника или активов имущественной массы в деле о несостоятельности, поскольку она подрывает принцип равного режима кредиторов или ненадлежащим образом уменьшает стоимость имущественной массы; или]

iii) следует ли подтвердить план реорганизации или ликвидации, следует ли предоставить освобождение должника от ответственности или от долга или следует ли одобрить соглашение о добровольной или внесудебной реструктуризации;

и интересы кредиторов или других заинтересованных лиц, включая должника, не были надлежащим образом защищены в ходе производства, в рамках которого было принято судебное решение;

g) суд, который принял судебное решение, не удовлетворяет одному из следующих условий:

i) суд осуществлял юрисдикцию на основе прямого согласия стороны, в отношении которой было вынесено судебное решение;

ii) суд осуществлял юрисдикцию на основании обращения стороны, в отношении которой было вынесено судебное решение, а именно на основании того, что ответчик выдвинул аргументы по существу в суде без оспаривания юрисдикции в сроки, предусмотренные в законодательстве государства принятия судебного решения, кроме как если это является очевидным, что возражение против юрисдикции или против осуществления юрисдикции не принесло бы успеха согласно этому законодательству;

iii) суд осуществлял юрисдикцию на том основании, на котором суд в настоящем государстве мог бы осуществить юрисдикцию; или

iv) суд осуществлял юрисдикцию на том основании, которое не [соответствует законодательству] [совместимо с законодательством] настоящего государства;

государства, которые приняли Типовой закон о трансграничной несостоятельности, возможно, пожелают включить подпункт (h)

h) в связи с производством по делу о несостоятельности было принято судебное решение, которое не может быть признано согласно [включить ссылку на законодательство принимающего Закон государства, вводящий в действие Типовой закон о трансграничной несостоятельности], кроме как если:

i) управляющий в деле о несостоятельности в рамках производства, которое могло бы быть признано согласно [включить ссылку на законодательство принимающего Закон государства, вводящий в действие Типовой закон о трансграничной несостоятельности], участвовал в производстве, в рамках которого было принято судебное решение, в той мере, в какой это участие связано с рассмотрением по существу требования, к которому это производство относится; и

- ii) судебное решение не относится исключительно к активам, которые находились в государстве принятия судебного решения в момент открытия производства.

Примечания к статье 13

26. Как это указывается в нижеследующих примечаниях, статья 13 была пересмотрена в соответствии с докладом пятьдесят первой сессии ([A/CN.9/903](#), пункты 34–48 и 79–82). В вводную часть были добавлены слова «с учетом статьи 7». Из подпункта (b) были исключены слова «связанного с вопросом процессуальных требований».

27. В подпункте (e) слова «не будет соответствовать» были заменены формулировкой «будет противоречить» ([A/CN.9/903](#), пункт 79). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли использовать в подпункте (e) более четкую формулировку «производство по делу о несостоятельности, с которым связано судебное решение, или другое производство по делу о несостоятельности в отношении одного и того же должника». При нынешней редакции неясно, относится ли ссылка на «производство по делу о несостоятельности должника» к должнику по судебному решению или к какому-либо другому должнику.

28. Подпункты (f)(i) и (ii) были добавлены в квадратных скобках для дальнейшего обсуждения ([A/CN.9/903](#), пункты 80 и 81). Подпункт (f)(iii) был пересмотрен, с тем чтобы включить описание судебных решений, которое ранее содержалось в подпункте (e)(v) статьи 2 ([A/CN.9/903](#), пункт 42), а слово «признать» было заменено словом «предоставить» для разъяснения смысла этого подпункта, поскольку, как правило, имеется в виду соответствующее судебное решение, которое предоставляет освобождение должника от ответственности, а не определение признания освобождения должника. Редакция этого подпункта могла бы более прямо предусматривать следующее:

«Судебное решение i) подтверждает план реорганизации или ликвидации, ii) предоставляет освобождение должника от ответственности или от долга или iii) одобряет соглашение о добровольной или внесудебной реструктуризации».

Если будут сохранены подпункты (i) и (ii), то в них могут быть внесены аналогичные изменения.

29. Подпункты (g)(i) и (ii) были пересмотрены в соответствии с текстом, предложенным на пятьдесят первой сессии ([A/CN.9/903](#), пункт 43). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли редакция оговорки в конце подпункта (g)(ii) быть разъяснена или упрощена путем принятия аналогичной оговорки в конце подпункта (a)(i). Критерий в подпункте (g)(ii) означает, что рассматривающему ходатайство суду должно быть очевидно, что возражение против юрисдикции или против осуществления юрисдикции не принесло бы успеха, поскольку законодательство государства принятия судебного решения не позволяет такого возражения или осуществления юрисдикции, и формулировки, использованные в подпункте (a)(i), вполне уместны. В подпункте (g)(iv), возможно, было бы уместно сослаться не на несовместимость с законодательством принимающего государства, а на несоответствие ему.

30. Альтернативной формулировкой вводной части подпункта (h) могла бы быть следующая: «Факультативное положение для государств, которые приняли законодательство на основе Типового закона о трансграничной несостоятельности».

31. Подпункт (h) был заменен текстом и пересмотренными формулировками, согласованными на пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункты 45 и 82). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть некоторые дополнительные редакционные вопросы в связи с подпунктом (h):

а) в вводную часть добавить слова «по делу о несостоятельности» после слова «производство» и добавить слова «или не будет» после слов «не может быть»;

б) в подпункте (i) заменить слово «требование» словом «иск»; слово «требование» в проекте текста не используется, а слово «иск» содержится в подпункте (d) пункта 1 статьи 2 (определение термина «иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности»); и

с) в подпункте (ii) заменить слово «производство» словами «производство, в связи с которым принято судебное решение» в целях пояснения редакции.

Статья 14. Эквивалентность силы

1. Иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, наделяется той же силой [, что и в государстве его принятия] [, которой оно бы обладало, если бы оно было вынесено судом настоящего государства].

2. Если иностранное судебное решение, принятое в связи с производством по делу о несостоятельности, предусматривает оказание судебной помощи, не предусмотренной законодательством настоящего государства, то такая помощь по мере возможности адаптируется к другим видам судебной помощи, которые по своим последствиям эквивалентны последствиям, которые предусмотрены законодательством государства принятия судебного решения, но не выходят за их рамки.

Примечания к статье 14

32. В конец пункта 1 статьи 14 были добавлены слова в квадратных скобках в соответствии с решением на пятьдесят первой сессии (A/CN.9/903, пункт 83) на том основании, что, хотя некоторые государства воспроизводят последствия в государстве принятия судебного решения, как это предусматривается в нынешнем тексте, другие государства наделяют судебное решение силой, как если бы оно было вынесено в признающем государстве, как это предусматривается в дополнительном тексте в квадратных скобках. Предлагаются оба варианта для дальнейшего рассмотрения.

Статья 15. Разделимость судебных решений

Ходатайство о признании и приведении в исполнение отдельной части иностранного судебного решения удовлетворяется, если испрашивается признание и приведение в исполнение этой части или если только часть судебного решения может быть признана и приведена в исполнение в соответствии с настоящим Законом.

Государствам, которые приняли законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, не следует упускать из виду те судебные решения, которые могут вызывать сомнения в отношении возможности признания и приведения в исполнение судебных решений в соответствии со статьей 21. В этой связи государства, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о принятии следующего положения:

Статья X. Признание судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности согласно [включить ссылку на законодательство настоящего государства, вводящее в действие статью 21 Типового закона о трансграничной несостоятельности]

Несмотря на любое предыдущее толкование об обратном, судебная помощь, которая может быть предоставлена согласно [включить ссылку на законодательство настоящего государства, вводящее в действие статью 21 Типового закона о трансграничной несостоятельности], включает признание и приведение в исполнение судебного решения.

Примечания к статье X

33. Статья X была пересмотрена в соответствии с текстом, предложенным на пятьдесят первой сессии ([A/CN.9/903](#), пункты 56, 84 и 85).
